



## EE

#### ÜHENDUSVAHENDID

vastavad direktiivi 89/686/EMÜ oluliste ja standardi EN 362:2004 üldistele nõuetele. Selle märkuse peab jäemüüja tölkima (tingimata) riigis kasutatavasse keelde. Hoiatus! Kõrguses töötamine on väga hädahoitlik tegevus, mis võib lõppeda tõsiste vi-gastuste või surmaga. Soovitame teil isiklikult võtta endale vastutus ja tutvuda varustuse kasutusviiside ja rakendatavate ohutusmeetmetega. Pidage meeles, et kõige paremaid juhisleid võib anda vastava väljaõppega instruktor. Õppige seda töövahendit kasutama ja kontrollige, kas olete täielikult selle tööpõhimõttest aru saanud. Kui tekiavad mingid kahtlused, küsige kompetentse isiku käest abi! Ärge tehke varustuses mingeid muuda-tusi või paigutage mingeid lisasid ilma tootja eelneva kirjaliku nõusolekuta. Mistahes parandusi võib teha ainult tootja. Seda toodet ei tohi kasutada eirates seatud piiranguid või ükskõik millisel muul ettenahtust erineval eesmärgil. Kui on põhjust kahelda, et te ei ole piisavalt vormis, talumaks kukkumise tõkestamise kaitse rakendamisel tekkivat sokki, pöörduge oma arsti poole. Vanus ja tervislik seisund mõjutavad tõsisel määral töötaja võimet kukkumisele vastu pidades. Rasedad naised või alaealised ei tohi kasutada konkse ega karabiine.

#### 1. ÜLDINE KASUTUSTEAVE

Ühendusvahend on teie ohutuse jaoks väga tähtis. Seetõttu soovitame teil anda või-maluse korral igale kasutajale oma ühendusvahend ja kontrollida seda enne igat ka-sutuskinda.

Mistahes kahtluste tekkimisel selle toote ohutu seisukorra kohta, või kui ühendusva-hendit on kasutatud allakukkumise tõkestamiseks, on ohutuse tagamiseks oluline, et see kõrvaldataks kasutusest. Veenduge, et koos kõnealuste toodetega kasutatavate teiste komponentide juhised oleksid vastavuses EÜ direktiivis 89/686/EMÜ (isikukaitseva-hendite kohta) sätestatud nõuetega.

Ankurdusseade või ankurduspunkt peaks olema alati paigutatud nii kukkumiskõrgust kui ka kõie pikenenemist arvesse võttes, et vältida võimalikke takistusi (nt maapind). Veen-duge, et ankurduse tugevus vastaks minimaalsele katkemiskoormusele 12kN.

#### 2. PÄÄSTEPLAAN

Tähtis on koostada õnnetus korral rakendatav päästeplan ENNE töö algust. Samuti on oluline veenduda, et ettevõtjal oleks olemas dokumenteeritud päästeplan ja suutlikkus seda rakendada.

#### 3. ÜHTIVUS

Enne esmakasutust on soovitatav hoolikalt kontrollida, kas varustus on ühtiv süsteemi teiste osadega. Kui ühendusvahendit kasutatakse kõrgustest kukkumise tõkestamiseks mõeldud isikukaitse süsteemi osana, peab see olema ühendatud ühitavate ühendustega (näiteks õige D-ring). Tahtmatu välja- või lahtipääsemise vältimiseks on oluline tagada seadmete ühilduvus. Selle ühendusvahendiga tohib ühendada ainult ühe isikukait-süsteemi. See ühendusvahend on mõeldud kasutamiseks ainult ühele inimesele. Veenduge, et maapinnale kukkumise või teiste takistustega kokkupõrke ärarohkimiseks oleks tagatud õige ohutusvahemik.

Märkus: eeldatakse, et ühendusvahend tagab ühilduva ühenduse juhul, kui ühendusva-hendit on kavandatud koos töötama ja nende kuju/suurus ei põhjusta lõksu tahtmatut avanemist. Kõik ühendused peavad olema täielikult suletud ja lukustatud.

#### 4. MÄRGISTUSE JA/VÕI SÜMBOLITE TÄHENDUS

Y või YOKE	Tootja tunnuskood	(Nt) 13	Valmistamisaasta aasta kood: 2 kohta
(Nt) N-244	Toote viitekode	(Nt) NBB	Partii number: 3 suurtähte
(Nt) 23KN 5000LBS	Teave tugevuse kohta	EN3 62:2 004 B või T	Standardne
23 kN	Peatelje tugevus		

Tagage, et toote märgistused oleksid loetavad.

#### 5. HOOLDAMINE JA HOIUSTAMINE

Puhastamine: määrdumise korral loputage puhtas vees (max temperatuur 40 °C), mil-lesse on segatud õrnatoimelist neutraalset pesuainet. Kui varustus saab kas ka-sutamise ajal või puhastamise tõttu märjaks, tuleb sel lasta loomulikult kuivata ja hoida kaugemale olisest kuumusest. Määrimine: määrige liikuvaid osi (nt vedru ja neeti) ainult silikoonipõhise määrdega. Seda tuleks teha pärast puhastamist ja kuivatamist. Hoiustamine: transportimise ajal või pärast igat vajalikku puhastamist, kuivatamist ja määrimist hoiustage pakendist lahtivõetud toodet jahedas, kuivas ja pimedas kohas, keemiliselt neutraalses keskkonnas, eemal liigestest kuumusest või soojusallikatest, suurest niiskusest, teravatest servadest, söövitatavest ainetest või muudest võimalikest kahjustajatest. Ärge hoiustage märjalt. Vältige UV-kiirgust ja soolast keskkonda. Kasu-tusiga: toote kasutamisega on kohapealsete kasutus- ja hoiustamistingimuste erinevuste tõttu väga raske hinnata. Järgmised tegurid võivad siiski vastupidavust ja kasutusiga oluliselt vähendada: väärkasutus, tõsise kukkumise tõkestamine, mehaaniline deformatsioon, kõrgusest ühendusvahendile kukkumine, üldine kulumine, lõksu mittetoimimine, keemiline saastatus, soojuskahjustus.

#### 6. DOKUMENTEERIMINE JA KONTROLLIMINE (KONTROLLKAART JA IGA-AASTANE KONTROLLIMINE)

Toote kasutust saab jälgida sellele kantud märgistuste ja käesoleva kasutusjuhendi jär-gi. Toode peab läbima iga-aastase kontrolli, mis kantakse kontrollkaardile.

#### 7. KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

Ühendusvahendit, mille te äsja soetasite, kasutatakse isikukaitselahendite ühendami-seks mõne muu süsteemi osaga (rakmed, talrepi, kukkumiskaitse, ankurduspunkt jne). Ühendusvahend on mõeldud kasutamiseks kas põhilise B-klassi ühendusvahendina või tööstusliku T-klassi lõpp-ühendusvahendina. Tähtis on see , et ühendusvahend oleks kinnitatud ankurduspunkti külge sellisel viisil, et igasugune rakendatud jõud mõjuks piki ühendusvahendi peatelge. Hoiduge olukordadest, kus jõud võiksid rakenduda abi-terlele. B-klassi ühendusvahendi kasutamisel võib see olla allsüsteemi osa ja kinnitatud selliselt, et jõud rakenduvad ainult piki peatelge. Kui kasutatakse sellist ühendusva-hendit, mille lõks on käsitsi suletav (näiteks keeratava muhvikga lõks), on soovitatav, et seda kasutatakse olukordades, mis ei nõua töötamise ajal sagedast kinnitamist ja eemaldamist. Välistage hoolikalt koormuse rakendamist ühendusvahendi lõksule. Kukku-mist tõkestava süsteemi sobivuse hindamisel tuleks kukkumiskõrgust silmas pidades arvesse võtta selle ühendusvahendi pikkust. Kasutamise ajal kaitske ühendusvahendit töökeskkonna ohtude eest, nt termilise või elektrilise löögi, mehaanilise mõju, happe-priitsemete jne eest. OLLULINE ON enne kasutust veenduda, et selle toote kõikide osade kohta käivaid soovitusi oleks kasutusjuhendis kirjeldatud viisil järgitud. TÄHTIS! Need juhised tuleb anda kõikidele isikutele, kes seda toodet kasutavad. Kasutaja peab seda ühendusvahendit kontrollima enne igat kasutuskinda ning tootja või volitatud isik vähemalt kord aastas. Kontrollimine tuleb dokumenteerida kaasasoleval iga-aastasel kontrollkaardi.

#### TÄHTIS!

- Veenduge, et ankurduspunkt jääb üles kasutaja kohale.
- Välistage olukordi, kus jõud võib rakenduda ühendusseadme lõksule.
- Veenduge, et ühendusseadme lõks sulgub korralikult. Käsitsi suletavate karabiinide kasutamisel tuleb need tingimata sulgeda.
- Välistage ühendusi, kus jõud rakendub lõksule või ühendusseadme lukustushoovale

## DE

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls), vom Händler, in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden.

Achtung: Höhenarbeiten bringen sehr große Risiken mit sich, die zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Todesfall führen können. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie persönlich die Verantwortung für das Erlernen der Verwendung und der entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen dieser Ausrüstung übernehmen. Bitte denken Sie daran, dass die besten

„Anweisungen“ immer von einem geschulten Ausbilder gegeben werden. Schulen Sie sich in der Verwendung dieses Geräts, gehen Sie sicher, dass Sie seine Funktionswei-se vollständig verstanden haben und wenden Sie sich im Zweifelsfall an kompetentes Fachpersonal! Nehmen Sie ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers keine Verände-rungen an der Ausrüstung vor oder erweitern Sie diese. Reparaturen dürfen einzig vom Hersteller durchgeführt werden.

Die Produkte dürfen nicht außerhalb Ihres festgelegten Bestimmungsbereichs oder für andere Zwecke als ihren Bestimmungszweck eingesetzt werden. Bei begründeten Zweifeln an Ihrer körperlichen Kondition zum sicheren Abfangen des Stoßes bei einem Absturz, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf. Alter sowie körperliche Kondi-tion beeinträchtigen die Fähigkeit eines Arbeiters, Abstürze aus der Höhe zu verkraften. Schwangere Frauen oder Minderjährige dürfen keine Haken oder Karabiner verwenden.

#### 1. ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Anschlusselement ist ein wesentlicher Faktor für Ihre Sicherheit. Deshalb empfeh-len wir Ihnen, ihn möglichst nur einem einzelnen Benutzer zuzuteilen, und ihn vor jedem Einsatz zu überprüfen. Sollten Zweifel in Bezug auf den Sicherheitszustand dieses Produkts bestehen oder wenn das Anschlusselement verwendet wurde, um vorhergehend einen Absturz abzufangen, muss der Einsatz des Geräts zu Ihrer eigenen Sicherheit sofort eingestellt werden. Überprüfen Sie, dass die Anweisungen für die übrigen Bestandteile, die in Verbindung mit diesen Produkten verwendet werden, den in der EC Richtlinie 89/686/EEC (Persönliche Schut-zausrüstung) festgelegten Anforderungen entsprechen. Die Anschlageinrichtung oder der Anschlagpunkt sollten immer so positioniert werden, dass sowohl die Fallhöhe als auch die Ausdehnung des Seils berücksichtigt werden, um eventuelle Hindernisse vermeiden zu können (z. B. den Boden). Überprüfen Sie, dass die Ankerfestigkeit einer min. Bruchlast von 12kN entspricht

#### 2. NOTFALLPLAN

Es ist von besonderer Wichtigkeit, VOR dem Arbeitsbeginn einen Notfallplan für eine eventuelle Rettung aufzustellen, falls es zu einem Absturz kommen sollte. Ebenso ist es wichtig sicherzustellen, dass der Arbeiter einen schriftlichen Rettungsplan besitzt und die Möglichkeit hat, ihn umzusetzen.

#### 3. KOMPATIBILITÄT

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Ausrüstung gründlich auf ihre Kompa-tibilität mit den übrigen Systemkomponenten zu überprüfen. Wenn dieses Verbindungselement als Teil eines PSA-Fallschutzsystems verwendet wird, muss es mit einem kompatiblen Anschluss eingesetzt werden (Beispiel: ein kor-rekter D-Ring). Die Überprüfung der Kompatibilität ist von wesentlicher Bedeutung, um ein mögliches Auskugeln oder Loslösen zu verhindern. Es kann nur jeweils eine Persönliche Schutzausrüstung mit diesem Anschlusselement verbunden werden. Dieses Anschlusselement ist einzig für die Verwendung einer Person ausgelegt.

Überprüfen Sie, dass eine ordnungsgemäße lichte Höhe vorliegt, um ein Aufschlagen auf den Boden oder Anstoßen anderer Objekte beim Absturz zu verhindern.

#### 4. BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG UND/ODER SYMBOLE:

Y or YOKE	Herstellerkennzeichen	13 (z. B.)	Jahresschlüssel des Herstellungsjahres: 2-stellig
N-244 (z. B.)	Produktreferenz	NBB (z. B.)	Chargennummer: 3 Großbuchstaben
23KN 5000LBS (z. B.)	Kräfte	EN362:2004 B oder T	Norm
23 kN	Belastbarkeit der Hauptachse		

Überprüfen Sie, dass alle Kennzeichnungen der Produkte gut leserblich sind.

#### 5. INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Reinigung: Bei Verunreinigung mit neutralem Reinigungsmittel in klarem Wasser (Höchsttemperatur 40 °C) spülen. Sollte die Ausrüstung entweder durch Verwendung oder Reinigung feucht geworden sein, sollte diese auf natürliche Weise getrocknet und von direkter Hitze fern gehalten werden.

Schmierung: Schmieren Sie mobile Bestandteile (z. B. Federn und Nieten) nur mit ein-em Schmierstoff auf Silikonbasis. Dies sollte nach dem Reinigungs- und Trocknungs-prozess erfolgen.

Lagerung: Bewahren Sie die Ausrüstung beim Transport oder nach jedem erforderlichen Reinigungs-, Trocknungs- und Schmierungsprozess außerhalb ihrer Verpackung, an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort und geschützt vor übermäßiger Hitze bzw. Hitze-quellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Stoffen oder anderen möglichen Schadensursachen auf. Nicht feucht lagern. UV-Bestrahlung und salzhaltige Umgebungen vermeiden. Lebensdauer : Es ist sehr schwierig, die Alterung bei normaler Verwendung und La-gerbedingungen zu schätzen- Die folgenden Elemente können jedoch die Beständigkeit und Lebensdauer des Produkts stark beeinträchtigen : unsachgemäße Verwendung, Ab-sicherung eines schwerwiegenden Absturzes, mechanische Verformungen, Herunterfal-len des Anschlusselements, allgemeiner Verschleiß und Risschäden, Fehlfunktion des Schnappers, chemische Verunreinigung, Hitzekontamination.

#### 6. AUFZEICHNUNGEN UND EINGETRAGEN (IDENTIFIZIERUNGSKARTE UND JÄHRLICHE NACHVERFOLGUNG)

Das Produkt ist durch seine eigene Kennzeichnung und diese Bedienungsanleitung nachverfolgbar. Es muss einer jährlichen Überprüfung unterzogen werden, die auf dem Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden muss.

#### 7. VERWENDUNG UND WARTUNG

Das von Ihnen erworbene Anschlusselement wird als Verbindung einer persönlichen Schutzausrüstung mit einer weiteren Systemkomponente (Gurt, Fangriemen, Absturz-sicherung, Ankerpunkt usw.) eingesetzt.

Der Verbinder ist für eine Verwendung als Basisverbinder der KlasseB oder für Extremi-täten der Klasse T vorgesehen.

Es ist wichtig, dass das Anschlusselement an einem Ankerpunkt so gesichert wird, dass die Kräfte entlang der Hauptachse des Anschlusselements ausgeübt werden. Vermeiden Sie Situationen, in denen Kräfte auf die Nebenachse ausgeübt werden könnten.

Wenn er wie ein Verbinder der Klasse B verwendet wid, kann der Verbinder als Teil eines Subsystems verwendet werden und so befestigt werden, dass die Widerstände nur auf der Längsachse wirken.

Wenn Sie ein Anschlusselement verwenden, das einen manuellen Verschluss hat (Beis-piel - Schraubverschluss), wird empfohlen, dieses nur in Situationen einzusetzen, die KEIN häufig wiederkehrendes Ein- und Ausklinken während der Arbeitszeit erfordern. Es sollte darauf geachtet werden, Belastungen des Anschlusselements über seinem Schnapper zu vermeiden.

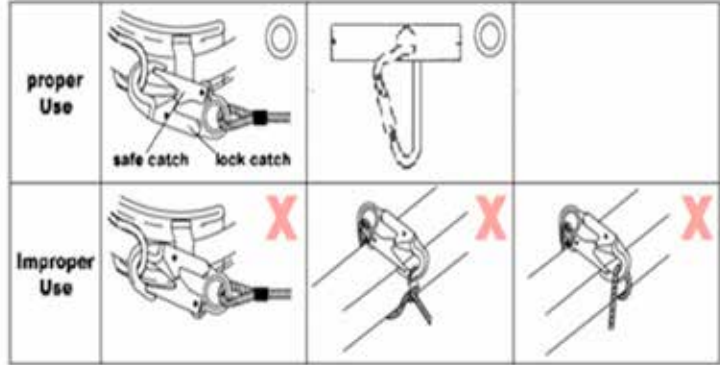
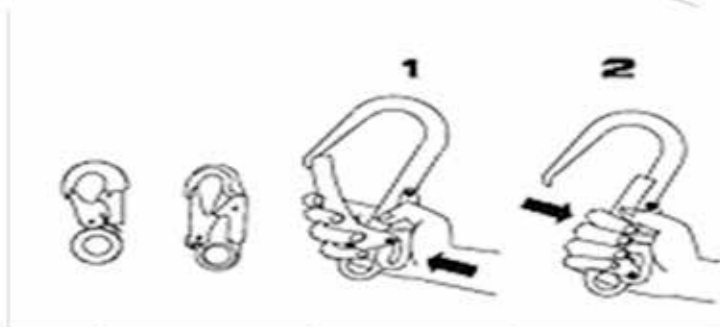
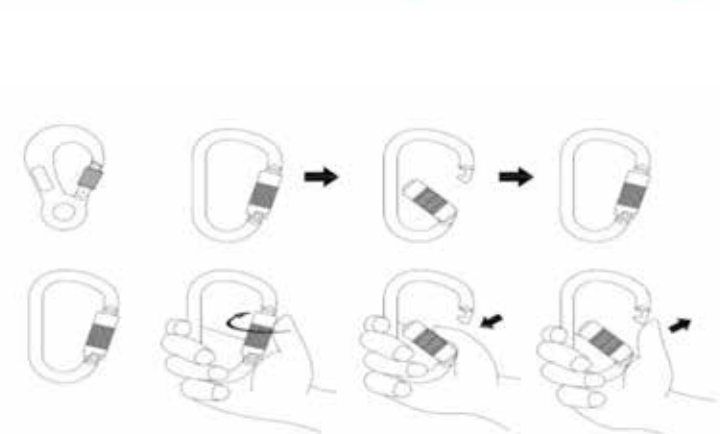
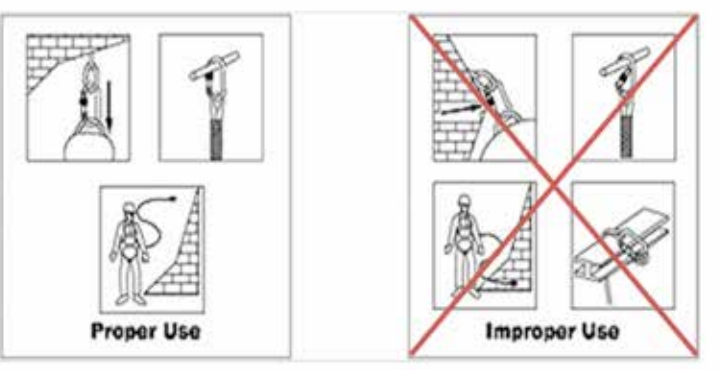
Wenn Sie die Angemessenheit eines Absturz-sicherungssystems bewerten, sollte die Länge des Anschlusselements bei allen Abständen mit in die Überlegungen einbezogen werden.

Schützen Sie Ihr Anschlusselement beim Einsatz vor Gefahren im Arbeitsumfeld, z. B.

thermische oder elektrische Schocks, mechanische Belastung, Säurespritzer usw. ES IST VON WESENTLICHER bedeutung, dass vor dem ein-satz, wie in dieser anleitung angegeben, den teilespezifischen empfehlungen im zusammenhang mit diesem produkt entsprochen wird.

**WICHTIG:** Diese Anweisungen sollten jeder Person zur Verfügung gestellt werden, die dieses Produkt verwendet. Dieser Verbinder muss vor jeder Verwendung vom Nutzer kontrolliert werden. Min-destens einmal jährlich muss er vom Hersteller oder einer befugten Person geprüft werden. Die Inspektion muss auf dem beaufügten Blatt für die jährliche Nachverfolgung eingetragen werden.

**WICHTIG:**
1) Überprüfen Sie, dass sich der Ankerpunkt über dem Benutzer befindet.
2) ermeiden Sie Situationen, in denen Kräfte auf den Schnapper einer Anschlussvor-richtung ausgeübt werden könnten.
3)Überprüfen Sie, dass der Schnapper der Ansch-lussvorrichtung ordnungsgemäß schließt. Karabinerhaken mit manuellem Verschluss müssen unbedingt verriegelt werden.
4) Vermeiden Sie Anschlüsse, die Kräfte auf den Schnapper oder die Verschlusshülse einer Anschlussvorrichtung ausüben würden.



#### Inspection every 12 months

Model .....

Batch N° .....

Year of manufacture .....

Purchase date .....

Date of first use .....

User .....

Note .....

.....

.....

.....

.....

Date .....

OK .....

Name signature .....

Date next control .....

WWW.CRESTO.COM
OFFICE@CRESTO.SE
FAX: +46 +46 10 45 47 501
PHONE: +46 10 45 47 500
SE-302 63 HALMSTAD   SWEDEN
LÅGATAN 3
CRESTO AB



## Technical Manual

**9668 | 9669 | 9673 | 9678**

**9686 | 9687 | 9666 | 9655**



EN362

Read this notice carefully

